

## 分设主语

**王宏起, 汪英华, 武建龙, & 刘家洋. (2016). 新能源汽车创新生态系统演进机理——基于比亚迪新能源汽车的案例研究. 中国软科学(4), 81-94.**

1. 尽管新能源汽车属于新兴产业领域，但其产品架构相对明确，可以充分地利用传统汽车技术以及电池技术的有效转移和嫁接来构建新能源汽车创新生态系统的小生境。

*新能源汽车属于新兴产业。因为它的产品架构相对明确，传统汽车技术以及电池技术的有效转移和嫁接可以充分用来构建新能源汽车创新生态系统的小生境。*

2. 新能源汽车领域的渐进性小生境有其优越性，可以快速整合企业内外部成熟的汽车及电池技术，并通过技术转移和嫁接来快速完成新能源汽车产品创新。

*新能源汽车领域的渐进性小生境有其优越性。它可以快速整合企业内外部成熟的汽车及电池技术。技术转移和嫁接可以被用来快速完成新能源汽车产品的创新。*

3. 事实上，比亚迪收购吉驰汽车模具、秦川汽车，在上海成立研发中心，尽管更直接服务于比亚迪传统汽车研发与制造工艺，但客观上为向新能源汽车进行技术转移与嫁接奠定了基础。

事实上，比亚迪收购吉驰汽车模具、秦川汽车，在上海成立研发中心。尽管这些措施更直接服务于比亚迪传统汽车研发与制造工艺，但这客观上为向新能源汽车进行技术转移与嫁接奠定了基础。

**方创琳, 周成虎, 顾朝林, 陈利顶, & 李双成. (2016). 特大城市群地区城镇化与生态环境交互耦合效应解析的理论框架及技术路径. 地理学报, 71(4), 531-550.**

4. 在全球城镇化进程与经济全球化进程加快的双重过程中，城市群的快速扩张已经成为带有普遍意义的不可阻挡之势，以其足够的产业集聚和经济规模参与全球性的重新分工、竞争、交流与合作，形成强强联合的经济共同体和命运共同体。

*随着全球城镇化进程与经济全球化进程的加快，城市群的快速扩张已经成为带有普遍意义的不可阻挡之势。以足够的产业集聚和经济规模，城市群参与全球性的重新分工、竞争、交流与合作，形成强强联合的经济共同体和命运共同体。*

高伟亚, 张俊俊, 袁蕾舒, & 王亚翔. (2018). 探测机器人机械臂的振动分析与结构优化. *西南科技大学学报*, 33(03), 85-90.

5. 针对机械臂在实际工作中会因受迫振动而影响工作性能，对机械臂进行谐响应分析，并根据分析情况对机械臂进行结构改进，采用参数化建模与Workbench 响应曲面分析进行多目标优化。

*机械臂的性能在实际工作中会因受迫振动而受到影响。所以，对机械臂进行*

谐响应分析去对机械臂进行结构改进。采用参数化建模与 Workbench 响应曲面分析进行多目标优化。

肖煜, & 盛彪. (2018). 人工智能与电气自动化有机结合的应用实践. *通讯世界*, 342(11), 148-149.

6. 人工智能技术在实践应用中的适应性非常强，根本不需要人工控制现场，便可以对电气系统故障进行检测与处理，并对电气工程运行中所出现的不确定性参数进行合理调整。

人工智能技术在实践应用中的适应性非常强。不需要人工控制现场，它便可以对电气系统故障进行检测与处理，并对电气工程运行中所出现的不确定性参数进行合理调整。

郑晖, 赵曦雅, ZhengHui, & ZhaoXiya. (2016). 汽车轻量化及铝合金在现代汽车生产中的应用. *锻压技术*(2), 1-6.

7. 毫无疑问，发展汽车材料的轻量化是汽车轻量化的必然趋势，而我国汽车材料轻量化的发展还远远落后于欧美等国家，所以更需要科学合理地进行汽车材料轻量化的研发。

毫无疑问，发展汽车材料的轻量化是汽车轻量化的必然趋势。因为我国在汽车材料轻量化的发展方面还远远落后于欧美等国家，所以它更需要科学合理地进行汽车材料轻量化的研发。

8. 新产品在批量投入生产使用前还需进行大量实验来满足使用要求，必要时还要更换企业现有的生产设备和模具等，这都增大了企业的风险和成本。

*新产品在批量投入生产使用前，还需进行大量实验来满足使用要求，必要时还要更换企业现有的生产设备和模具。企业的风险和成本都增大了。*

**雷亚国, 贾峰, 孔德同, 林京, & 邢赛博. (2018). 大数据下机械智能故障诊断的机遇与挑战. 机械工程学报.**

9. 由于诊断的装备量大面广、每台装备测点多、数据采集频率高、装备服役历时长，所以获取了海量的诊断数据，推动故障诊断领域进入了“大数据”时代。

*由于装备量大面广、每台装备测点多、数据采集频率高、装备服役历时长，所以海量数据的获取推动故障诊断领域进入了“大数据”时代。*

**张远刚. (0). 配网规划中城市配网自动化的应用. 中国新技术新产品(23).**

10. 现代化电子技术、通信技术、计算机的应用和网络技术等相关的应用都是配网自动化同配网运行管理的各个体系，通过综合集成的实时信息、实行离线信息同地理信息、用户信息和电网结构系数等实行相关的配电，进一步完善和构建自动化运行的体系，更好地去促进配网自动化和配电运行管理的统一效果。

*现代化电子技术、通信技术、计算机的应用和网络技术等相关的应用都是配*

网自动化同配网运行管理的各个体系。这一体系通过综合集成的实时信息、实行离线信息同地理信息、用户信息和电网结构系数等实行相关的配电，可以进一步完善和构建自动化运行，更好地去促进配网自动化和配电运行管理的统一效果。

**武一, 周亚同, 张雯, 张保敬, & 徐晓辉. (2017). 通信工程虚拟仿真实验教学中心构建及管理. 实验技术与管理(05), 228-232.**

11. 中心给学生提供了可靠安全的实验方法，避免了部分实验项目的高消耗。不仅可提供大胆思路给学生，而且在操作过程中学生不必担心接线错误和任意改变元器件带来的危险。

*中心给学生提供了可靠安全的实验方法，避免了部分实验项目的高消耗。这种方法不仅可给学生提供大胆思路，而且使学生在操作过程中不必担心接线错误和任意改变元器件带来的危险。*

**陶锋, 胡军, 李诗田, & 韦锦祥. (2017). 金融地理结构如何影响企业生产率?——兼论金融供给侧结构性改革. 经济研究(09), 57-73.**

12. 而对于非国有企业，区域(省域)金融中心仅对其中规模偏大的企业生产率增长具有促进作用，而对规模偏小的企业促进作用不明显，与假说 3 后半部分的结论相符。

*而对于非国有企业，区域(省域)金融中心仅对其中规模偏大的企业生产率增*

长具有促进作用，而对规模偏小的企业促进作用不明显，（这一发现）与假说 3 后半部分的结论相符。

**彭俞超, 韩珣, & 李建军. (2018). 经济政策不确定性与企业金融化. 中国工业经济.**

13. 企业在面临经济政策不确定性上升时，减持了波动更大的短期金融资产，增持相对稳定的房地产，证明了金融市场风险渠道的存在性，即经济政策不确定性上升会通过影响金融资产价格波动，抑制企业金融化。

*企业在面临经济政策不确定性上升时，减持了波动更大的短期金融资产，增持相对稳定的房地产，（这一发现）证明了金融市场风险渠道的存在性，即经济政策不确定性上升会通过影响金融资产价格波动，抑制企业金融化。*

**陈文峰, 吴建民. (2019). 基于模型预测控制的协作焊接双机械臂轨迹跟踪算法. 轻工机械, 37(1), 55-60.**

1. 当主机械臂按照预先所规划的轨迹执行任务时, 从动机械臂会沿着主机械臂的运动轨迹而运动, 从而实现主 / 从机械臂之间的协调控制。

*当主机械臂按照预先所规划的轨迹执行任务时, 从动机械臂会沿着主机械臂的运动轨迹而运动, 从而实现(realizing)主 / 从机械臂之间的协调控制。*

2. 协调运动的目的是为了更好地操控目标, 虽然采用双机械臂会有很多好处, 但同时也会得到一个复杂的系统, 因此分析和控制问题也会变得更加复杂。

*协调运动的目的是为了更好地操控目标, 虽然采用双机械臂会有很多好处, 但同时也会得到一个复杂的系统, 因此分析和控制问题也会变得更加复杂 (使得分析和控制问题更加复杂。making analysis and control more complicated)*

**方创琳, 周成虎, 顾朝林, 陈利顶, & 李双成. (2016). 特大城市群地区城镇化与生态环境交互耦合效应解析的理论框架及技术路径. 地理学报, 71(4), 531-550.**

3. 在全球城镇化进程与经济全球化进程加快的双重过程中，城市群的快速扩张已经成为带有普遍意义的不可阻挡之势，以其足够的产业集聚和经济规模参与全球性的重新分工、竞争、交流与合作，形成强强联合的经济共同体和命运共同体。

*在全球城镇化进程与经济全球化进程加快的双重过程中，城市群的快速扩张已经成为带有普遍意义的不可阻挡之势，以其足够的产业集聚和经济规模参与全球性的重新分工、竞争、交流与合作，形成 (forming) 强强联合的经济共同体和命运共同体。*

4. 城市群虽然集中了全国 3/4 以上的经济总量与经济产出，但同时又集中了全国 3/4 以上的污染产出，释放了超负荷的巨大能量与污染。

*城市群虽然集中了全国 3/4 以上的经济总量与经济产出，但同时又集中了全国 3/4 以上的污染产出，释放(releasing)了超负荷的巨大能量与污染。*

5. 全国大面积蔓延的雾霾污染覆盖了东部沿海地区和东北地区的所有城市群，充分反映出城市群地区的环境污染问题日益突出。

*全国大面积蔓延的雾霾污染覆盖了东部沿海地区和东北地区的所有城市群，充分反映(fully reflecting)出城市群地区的环境污染问题日益突出。*

**高伟亚, 张俊俊, 袁蕾舒, & 王亚翔. (2018). 探测机器人机械臂的振动分析与结构优化. *西南科技大学学报*, 33(03), 85-90.**

6. 在有限元分析过程中为了节省计算量，需要对模型进行简化，忽略原模型的盖板安装螺钉、螺钉孔和补光灯等对分析影响较小的特征。



在有限元分析过程中为了节省计算量，需要对模型进行简化，忽略(ignoring)原模型的盖板安装螺钉、螺钉孔和补光灯等对分析影响较小的特征。

7. 由于激励矢量方向与 Z 方向一致，所以振幅较大，严重影响机械臂的工作性能和携带相机进行图像采集。

由于激励矢量方向与 Z 方向一致，所以振幅较大，严重影响 (affecting)机械臂的工作性能和携带相机进行图像采集。

肖煜, & 盛彪. (2018). 人工智能与电气自动化有机结合的应用实践. *通讯世界*, 342(11), 148-149.

8. 但是人工智能可以很好地解决这一难题，其可以替代人脑开展工作，实现电气设备自动化运行，从而节省人力成本，并提高电气设备工作效率与精确度。

但是人工智能可以很好地解决这一难题，其可以替代人脑开展工作，实现电气设备自动化运行，从而节省(thereby saving)人力成本，并提高(improving)电气设备工作效率与精确度。

**郑国伟. (2017). 房屋建筑施工中节能技术的应用. 冶金丛刊(3).**

9. 主要内容有：①利用了节能施工技术进行房屋建筑工程的建设，结合太阳能、风能、地热等再生资源，充分将其应用至房屋建筑工程的施工中，以提升建筑物保温的性能；并且还可提升施工材料的循环再利用，节约房屋建筑工程的施工材料，减少工程施工成本，提升施工企业的社会效益；

主要内容有：①利用了节能施工技术进行房屋建筑工程的建设，结合太阳

能、风能、地热等再生资源，充分将其应用至房屋建筑工程的施工中，以提升建筑物保温的性能；并且还可提升(improving)施工材料的循环再利用，节约(saving)房屋建筑工程的施工材料，减少(reducing)工程施工成本，提升(promoting)施工企业的社会效益；

**罗微. (2018). 高层建筑地基基础和桩基础土建施工技术要点. 工程建设与设计(9), 254-255.**

10. 实际施工过程中必须充分重视测量工作，采用有效的管理方法，发挥测量工作的应有作用，提升施工总体质量，积极应用新技术、新设备、新方法，提高测量工作准确度和效率。

实际施工过程中必须充分重视测量工作，采用(to adopt)有效的管理方法，发挥(to give play to)测量工作的应有作用，提升(to improve)施工总体质量，积极应用(to apply)新技术、新设备、新方法，提高(to enhance)测量工作准确度和效率。

**彭俞超[1,2]，韩珣[3]，& 李建军[3]. (2018). 经济政策不确定性与企业金融化. 中国工业经济.**

11. 经济政策不确定性提高也可能加大企业融资难度，抑制企业资金来源，加剧金融市场波动，抑制金融资产的流动性，从而抑制企业金融化。

经济政策不确定性提高也可能加大企业融资难度，抑制(*inhibiting*)企业资金来源，加剧(*intensifying*)金融市场波动，抑制(*suppressing*)金融资产的流动性，从而抑制(*and thus preventing*)企业金融化。

12. 经济政策不确定性的提高将抑制短期金融资产增长率上升，促进长期金融资产增长率提高，导致金融资产配置结构由投资性、短期金融资产向保值性、长期金融资产转移。

经济政策不确定性的提高将抑制短期金融资产增长率上升，促进长期金融资产增长率提高，导致 (*resulting in*)金融资产配置结构由投资性、短期金融资产向保值性、长期金融资产转移。

**陶锋, 胡军, 李诗田, & 韦锦祥. (2017). 金融地理结构如何影响企业生产率?——兼论金融供给侧结构性改革. 经济研究(09), 57-73.**

13. 地理距离增加了金融交易中的市场摩擦以及与之相应的交易成本 (Porteous, 1999), 使得金融中心和外围地区的资金可得性存在明显的差异。

地理距离增加了金融交易中的市场摩擦以及与之相应的交易成本 (Porteous, 1999), 使得 (*making*)金融中心和外围地区的资金可得性存在明显的差异。

14. 与常规性投资相比，新产品研发等风险性投资活动的预期收益高度依赖于“软”信息，而地理邻近有助于金融机构搜集“软”信息，降低信息不对称导致的融资风险。

与常规性投资相比，新产品研发等风险性投资活动的预期收益高度依赖于“软”信息，而地理邻近有助于金融机构搜集（to collect）“软”信息，降低（reduce）信息不对称导致的融资风险。

巧断时态（主要通过译后编辑判定）

## 跨句逻辑

**郑晖, 赵曦雅, ZhengHui, & ZhaoXiya. (2016). 汽车轻量化及铝合金在现代汽车生产中的应用. 锻压技术(2), 1-6.**

1. 据有关研究表明, 汽车油耗都与整车的质量大大相关, 因此节能减排的一项有效措施就是降低汽车质量。

*据有关研究表明, 汽车油耗都与整车的质量大大相关。节能减排的一项有效措施就是降低汽车质量。*

**陈文峰, 吴建民. (2019). 基于模型预测控制的协作焊接双机械臂轨迹跟踪算法. 轻工机械, 37(1), 55-60.**

2. 由于模型误差、环境变化以及其他干扰等诸多不可预见性的因素, 在预测位置输出值与实际位置输出值之间则会产生较大的误差, 因此需要及时的反馈来对模型进行修正。

*由于模型误差、环境变化以及其他干扰等诸多不可预见性的因素, 在预测位置输出值与实际位置输出值之间则会产生较大的误差。需要及时的反馈来对模型进行修正。*

**肖煜, & 盛彪. (2018). 人工智能与电气自动化有机结合的应用实践. 通讯世**

界, 342(11), 148-149.

3.在实际运行过程中, 变压器、发动机、发电机等传统电气设备经常出现故障。 其中, 在电气自动化系统以及运行过程中, 传统的故障诊断方法就是采集并分析变压器油产生的气体, 据此进一步判断故障发生的时间、地点。

*在实际运行过程中, 变压器、发动机、发电机等传统电气设备经常出现故障。 在电气自动化系统以及运行过程中, 传统的故障诊断方法就是采集并分析变压器油产生的气体, 据此进一步判断故障发生的时间、地点。*